

Предисловие

1. Привлечение консультантов и обеспечение товарами и услугами для проектов, финансируемых за счёт кредитов из официальной помощи на нужды развития (ОПР), предоставляемыми инкорпорированной административной структурой – Японским Агентством Международного Сотрудничества (ЯАМС), проводится в соответствии с общими принципами и процедурами, заложенными в Руководстве по привлечению консультантов на основе кредитов японской ОПР (далее по тексту – Руководство для консультантов), и Руководстве по обеспечению проектов за счёт кредитов японской ОПР (далее по тексту – Руководство по обеспечению проектов) соответственно.
2. Проблемы, связанные с привлечением консультантов и обеспечением товарами и услугами, всегда представляли собой наиболее очевидное препятствие для чёткого выполнения проектов по кредитам японской ОПР.
3. Данное руководство составлено для того, чтобы предоставить заёмщикам кредитов японской ОПР (в данном руководстве термин «заёмщик» относится также к исполняющей организации, управляющей проектом) лучшее понимание при применении и толковании основных принципов и процедур, определённых в Руководстве для консультантов и Руководстве по обеспечению проектов. Руководство включает в себя каждый из разделов обоих руководств и снабжено примечаниями, объясняющими применение и толкование каждого из разделов.
4. ЯАМС надеется, что примечания, изложенные в данном руководстве, помогут заёмщикам оперативно выполнить процедуры по обеспечению проектов, и приведут к успешному исполнению проектов, финансируемых кредитами японской ОПР.

Подразделение кредитного обеспечения и надзора
Департамент надзора за финансовой помощью и обеспечением
Японское Агентство Международного Сотрудничества

Русский перевод настоящего справочника был подготовлен для разъяснения положений руководств. В случае возникновения разночтений между оригиналом на русском языке и его англоязычной версией, приоритет отдается последней. Необходимо обратить внимание на то, что перевод комментариев на русский язык также не является официальным.